(e) in the Province of British Columbia, the Supreme Court of the Province;

(f) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court thereof; and

(g) the Federal Court — Trial Division.

"court of appeal" means, in the province in which an order referred to in subsection (14) is made, the court of appeal for that province as defined in section 2 of the Criminal Code and includes the Federal Court of Appeal.

(f) la Cour suprême de la Colombie-Britannique;

(f) la Cour suprême du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

(g) la Section de première instance de la Cour fédérale.

« tribunal d'appel » La cour d'appel au sens de l'article 2 du Code criminel, de la province où est rendue l'ordonnance visée au paragraphe (14) et la Cour d'appel fédérale.

OTHER OFFENCES

AUTRES INFRACTIONS

17. No person shall obstruct or hinder an enforcement officer in the carrying out of the enforcement officer's duties and functions under this Act.

17. Il est interdit d'entraver l'action de l'agent de l'autorité agissant dans l'exercice de ses fonctions aux termes de la présente loi.

18. No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, as the case may be,

(a) in an application for a licence;

(b) to the Agency pursuant to a request under section 9; or

(c) to an enforcement officer while the enforcement officer is engaged in carrying out the enforcement officer's duties and functions under this Act.

18. Il est interdit de faire sciemment, oralement ou par écrit, selon le cas, une déclaration fausse ou trompeuse :

a) soit dans une demande de licence;

b) soit à l'Office à la suite de la demande de renseignements qu'il a faite en vertu de l'article 9;

c) soit à un agent de l'autorité agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.

19. Every person who contravenes section 17 or 18 is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than fifteen thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months or to both.

19. Toute personne qui contrevient aux articles 17 ou 18 est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et possible d'une amende maximale de quinze mille dollars et d'un emprisonnement maximal de douze mois ou de l'une de ces peines.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

20. Except where otherwise provided for in this Act, the Minister of Transport is responsible for the administration of this Act.

20. Sous réserve des dispositions expressément contraires de la présente loi, le ministre des Transports est responsable de l'application de cette loi.

21. (1) Subject to subsection (2), a copy or extract of any document or power made or taken pursuant to subsection 15(3) by an enforcement officer and purporting to be certified under the enforcement officer's signature as a true copy or extract is admissible in evidence in any proceeding for an offence under this Act without proof of the signature

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les copies ou extraits que l'agent de l'autorité établit sous le régime du paragraphe 15(3) et certifiés conformes sous sa signature sont admissibles en preuve dans les poursuites engagées pour infraction à la présente loi sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la